

Porównanie tłumaczeń Lamentacje 5:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego nasze serce jest chore,* dlatego przygasły nam oczy — ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego serce nam choruje, dlatego przygasło spojrzenie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego nasze serce omdlewa, dlatego nasze oczy są zaćmione.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dlategoż mdłe jest serce nasze, dlatego zaćmione są oczy nasze;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dlatego zstało się smętne serce nasze, dlatego zaćmiły się oczy nasze.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego nasze serca niemocne i oczy nasze zaćmione,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego chore jest nasze serce, dlatego zaćmione są nasze oczy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego niemoc ogarnęła nasze serca, dlatego zaćmione zostały nasze oczy,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego omdlewa nam serce i słabną nasze oczy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego serce nam [z bólu] omdlewa, dlatego oczy nasze przyćmione.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це наше серце стало заболеним, через це наші очі потемніли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nad tym boleje nasze serce, z tego powodu zaćmiły się nasze oczy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wskutek tego rozchorowało się nasze serce. Z powodu tych rzeczy przyćmiły się nasze oczy,

¹⁾ Lub: słabe, smutne, zob. <x>290 1:5</x>; <x>310 1:22</x>; <x>300 8:18</x>.